***Załącznik Nr 1***

***Wzór Formularza Oferty***

***FORMULARZ OFERTY***

***na Usługę tłumaczenia symultanicznego za pośrednictwem platformy internetowej do wideokonferencji***

Nr referencyjny nadany sprawie przez Zamawiającego: 1/08/2020/MA z dn. 10.08.2020

***ZAMAWIAJĄCY:***

*Fundacja WWF Polska*

*ul. Usypiskowa 11*

*02‐386 Warszawa*

***WYKONAWCA:***

***Niniejsza oferta zostaje złożona przez:***

|  |  |
| --- | --- |
| ***Nazwa Wykonawcy***  ***lub***  ***Wykonawców***  ***występujących wspólnie***  ***(oraz Imię i nazwisko osoby***  ***uprawnionej do***  ***reprezentowania***  ***Wykonawcy / Wykonawców)*** |  |
| ***Adres*** |  |
| ***Nr telefonu*** |  |
| ***Adres e-mail*** |  |

*W nawiązaniu do prowadzonego przez Fundację WWF Polska postępowania na* ***Usługę tłumaczenia symultanicznego za pośrednictwem platformy internetowej do wideokonferencji*** *składam niniejszą ofertę oświadczając jednocześnie, że:*

**1. Oferuję realizację całości przedmiotu zamówienia za wynagrodzenie w wysokości brutto**

*........................................ PLN\* (słownie:................................................\*)*

**2. Oświadczam, że:**

1. *Zrealizuję zamówienie zgodnie z wszystkimi warunkami zawartymi w zapytaniu ofertowym oraz oświadczam, iż akceptuję w całości wszystkie warunki zawarte w ww. dokumentach.*
2. *W przypadku udzielenia mi zamówienia zobowiązuję się do realizacji usługi w terminie i ilości określonej przez Zamawiającego.*
3. *Posiadam co najmniej …………….- letnie doświadczenie tłumaczeniu symultanicznym konferencji, na dowód czego załączam stosowne referencje,*
4. *w ciągu ostatnich 3 lat przed upływem terminu składania ofert, a jeżeli okres działalności jest krótszy, w tym okresie, wykonałem następujące usługi*

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| *Lp.* | *Przedmiot usługi* | *Termin wykonania* | *Zamawiający* |
|  | *co najmniej dziesięć zadań polegających na organizacji wideokonferencji wraz z zapewnieniem usługi tłumaczenia symultanicznego w trybie zdalnym oraz hybrydowym (w szczególności z wykorzystaniem platformy ZOON, funkcji relay), z czego:* |  |  |
|  |  |  |  |
|  | *co najmniej 2 dotyczyły tłumaczeń dla instytucji europejskich lub międzynarodowych oraz międzynarodowych,* |  |  |
|  |  |  |  |
|  | *co najmniej 2 dotyczyły zagadnień z sektorów: energetyki, górnictwa, zmiany klimatu, ekonomii, ekologii* |  |  |
|  |  |  |  |

1. *Dysponuję odpowiednim sprzętem do realizacji zadań wynikających z umowy tj. co najmniej 5 budkami dla tłumaczy oraz co najmniej jednym komputerem, z którego uruchomiony będzie główny strumień konferencyjny oraz……………………………………………………….*
2. *Dedykuję do realizacji zamówienia następujące osoby:*

|  |  |  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| *Lp.* | *Imię i nazwisko* | *Wykształcenie* | *Doświadczenie* | Doświadczenie w pracy dla instytucji europejskich lub międzynarodowych lub międzynarodowych organizacji pozarządowych | Doświadczenia w tłumaczeniu na konferencjach o takich tematach jak): sektor energetyki, lub górnictwo lub zmiana klimatu lub ekonomia lub ekologia | Doświadczenie w tłumaczeniu zagadnienia Sprawiedliwej Transformacji i terminologii z nim związanej | Doświadczenie w tłumaczeniu w trakcie wizyt studyjnych na Górnym Śląsku |
| *Tłumacze:* | | | | |  |  |  |
|  |  |  |  |  |  |  |  |
|  |  |  |  |  |  |  |  |
| *Koordynator tłumaczy* | | | | | | | |
|  | *Imię i nazwisko* | *Wykształcenie* | *Doświadczenie* | Doświadczenie w organizacji wideokonferencji z tłumaczami symultanicznymi i zapewniania wszystkich funkcji umożliwiających udział zarówno tłumaczy jak i gości konferencji przy użyciu platformy ZOOM | | | |
|  |  |  |  |  | | | |

1. *Uznajemy znaczenie wolnej, uczciwej i konkurencyjnej konkurencji, która wyklucza nadużycia.*
2. *W związku z tym deklarujemy, że nigdy bezpośrednio ani pośrednio nie proponowaliśmy ani nie przekazywaliśmy nieuzasadnionych korzyści urzędnikom publicznym lub innym osobom w związku z*
3. *żadną ofertą ani nie zaproponujemy takich korzyści w ramach niniejszego postępowania przetargowego lub w przypadku zawarcia aneksu do umowy. Rozumiemy również wagę minimalnych warunków zatrudnienia obowiązujących w Polsce i zobowiązujemy się do ich przestrzegania przy realizacji usługi.*
4. *Zamówienie wykonamy sami / część zamówienia zlecimy podwykonawcom[[1]](#footnote-1).*
5. *Podwykonawcom zamierzamy powierzyć określoną część (zakres) prac, tj.:*

|  |  |
| --- | --- |
| *Firma (nazwa) Podwykonawcy* | *Zakres prac wykonywanych przez Podwykonawcę* |
|  |  |

*9) Termin związania ofertą wynosi 30 dni kalendarzowych od dnia otwarcia ofert.*

*………............………………dnia ........................ .............................................................*

*(miejsce) (podpis Wykonawcy)*

*\* CENA OFERTOWA stanowi wynagrodzenie, które uwzględnia wszystkie koszty związane z realizacją przedmiotu*

*zamówienia zgodnie z opisem przedmiotu zamówienia*

**Załącznik Nr 2**

Oświadczenie o spełnieniu warunków udziału w postępowaniu

...................., dnia ...............

.......................................

Dane teleadresowe Wykonawcy

Dotyczy zapytania ofertowego nr 1/08/2020/MA z dn. 10.08.2020

na Usługę tłumaczenia symultanicznego za pośrednictwem platformy internetowej do wideokonferencji

**OŚWIADCZENIE O SPEŁNIENIU WARUNKÓW UDZIAŁU W POSTĘPOWANIU**

Ja niżej podpisany(a)

...........................................................................................................................

**oświadczam, że** spełniam/nie spełniam (niepotrzebne skreślić) wszystkie warunki udziału w postępowaniu.

............................... dnia .................

...................................................... Podpis Wykonawcy

**Załącznik Nr 3**

Oświadczenie o braku powiązań kapitałowych lub osobowych

....................., dnia ...............

.......................................

Dane teleadresowe Wykonawcy

Dotyczy zapytania ofertowego nr 1/08/2020/MA z dn. 10.08.2020

na Usługę tłumaczenia symultanicznego za pośrednictwem platformy internetowej do wideokonferencji

**OŚWIADCZENIE O BRAKU POWIĄZAŃ KAPITAŁOWYCH LUB OSOBOWYCH**

Ja niżej podpisany(a) .................................................................................................................................................................................. **oświadczam, że ja-Wykonawca** jestem/nie jestem (niepotrzebne skreślić) powiązany osobowo lub kapitałowo z Zamawiającym. Przez powiązania osobowe lub kapitałowe rozumie się wzajemne powiązania pomiędzy Zamawiającym lub osobami upoważnionymi do zaciągania zobowiązań w imieniu Zamawiającego lub osobami wykonującymi w imieniu Zamawiającego czynności związane z przygotowaniem i przeprowadzeniem procedury wyboru Wykonawcy a Wykonawcą, polegające w szczególności na:

1. uczestniczeniu w Radzie i Zarządzie Fundacji;
2. uczestniczeniu w spółce jako wspólnik spółki cywilnej lub spółki osobowej;
3. posiadaniu co najmniej 10% udziałów lub akcji;
4. pełnieniu funkcji członka organu nadzorczego lub zarządzającego, prokurenta,
5. pełnomocnika; d) pozostawaniu w związku małżeńskim, w stosunku pokrewieństwa lub powinowactwa w linii prostej (rodzice, dzieci, wnuki, teściowie, zięć, synowa), w stosunku pokrewieństwa lub powinowactwa w linii bocznej do drugiego stopnia (rodzeństwo, krewni małżonka/i) lub pozostawania w stosunku przysposobienia, opieki lub kurateli.

............................... dnia ……

......................................................

Podpis Wykonawcy

***Załącznik Nr 4***

Klauzula informacyjna RODO

Klauzula informacyjna wynikająca z art. 13 RODO w przypadku zbierania danych osobowych bezpośrednio od osoby fizycznej, której dane dotyczą, w celu związanym z postępowaniem o udzielenie zamówienia publicznego.

Zgodnie z art. 13 ust. 1 i 2 rozporządzenia Parlamentu Europejskiego i Rady (UE) 2016/679 z dnia 27 kwietnia 2016 r. w sprawie ochrony osób fizycznych w związku z przetwarzaniem danych osobowych i w sprawie swobodnego przepływu takich danych oraz uchylenia dyrektywy 95/46/WE (ogólne rozporządzenie o ochronie danych) (Dz. Urz. UE L 119 z 04.05.2016, str. 1), dalej „RODO”, informuję, że:

**1. ADMINISTRATOREM DANYCH OSOBOWYCH** jest Fundacja WWF Polska z siedzibą przy ul. Usypiskowej 11, 02-386 Warszawa; tel. (22) 660 44 33; faks (22) 660 44 32.

**2. Fundacja WWF Polska ustanowiła INSPEKTORA OCHRONY DANYCH OSOBOWYCH**. Jeśli masz pytania dotyczące przetwarzania Twoich danych osobowych, możesz się z nim skontaktować pisząc na adres email: [daneosobowe@wwf.pl](mailto:daneosobowe@wwf.pl)

**3. Podstawa prawna do korzystania z Twoich danych.** Zgodnie z Rozporządzeniem Parlamentu Europejskiego i Rady (UE) 2016/679 z dnia 27 kwietnia 2016 r. w sprawie ochrony osób fizycznych w związku z przetwarzaniem danych osobowych i w sprawie swobodnego przepływu takich danych oraz uchylenia dyrektywy 95/46/WE, czyli **RODO**przetwarzanie danych opiera się na następujących podstawach prawnych:

* w celu rozstrzygnięcia konkursu ofert, przetargów, ustanowienia lub realizacji umowy lub innych bezpośrednio powiązanych zobowiązań (art. 6 ust. 1 lit. b) RODO);
* w celu zabezpieczenia zobowiązań prawnych WWF (art. 6 ust. 1 lit. c) RODO);
* w celu dochodzenia zgodnych z prawem interesów WWF, chyba że przeważają Państwa interesy lub podstawowe prawa (art. 6 ust. 1 lit. f) RODO).

**4. Odbiorcy danych**

Twoje dane osobowe mogą w niektórych przypadkach zostać przekazane innym firmom lub osobom prawnym, w szczególności usługodawcom (np. partnerom hostingowym, firmom mediów społecznościowych, kancelariom prawnym, firmom kurierskim, etc.) i władzom państwowym (np. urzędom skarbowym w związku  z informacjami podatkowymi).

**5. Retencja danych**

Przechowujemy Twoje dane osobowe tylko tak długo, jak to jest konieczne w celu, dla których są gromadzone - rozstrzygnięcia konkursu ofert lub przetargu, zawarcia umowy i jej realizacji oraz spełnienia wszelkich wymogów prawnych, księgowych lub sprawozdawczych**.**

W celu ustalenia, jak długo przechowujemy dane, patrzymy na kategorię danych i cel, dla którego je zebraliśmy.  Aby ustalić odpowiedni okres przechowywania danych osobowych, bierzemy pod uwagę ich ilość, charakter i wrażliwość, potencjalne ryzyko szkód wynikłych z ich nieuprawnionego użycia lub ujawnienia, cele, dla których przetwarzamy dane osobowe oraz czy możemy osiągnąć te cele za pomocą innych środków lub rozwiązań prawnych.

6. W związku z przetwarzaniem danych osobowych przez Fundację WWF Polska, przysługują Ci następujące prawa:

1. dostępu do treści danych, ich sprostowania, usunięcia, ograniczenia przetwarzania, prawo do wniesienia sprzeciwu;
2. wniesienia skargi do organu nadzorczego (Prezesa Urzędu Ochrony Danych Osobowych) w przypadku uznania, że przetwarzanie danych osobowych narusza przepisy RODO.

Ja niżej podpisany(a)

……………………………………………………………………………………………………………………oświadczam,

że zapoznałam/zapoznałem się z treścią Klauzuli informacyjnej RODO.

**Załącznik nr 5 do Zapytania ofertowego**

***Instrukcja dla Wykonawców:***

***Prosimy o zapoznanie się z treścią dokumentu poniżej i jego podpisanie we wskazanym miejscu. Oryginał dokumentu podpisany przez Pracowników należy przekazać do konsultanta HR. Oryginał niniejszego dokumentu podpisany przez Wykonawcę stanowi integralną część umowy z Wykonawcą i powinien, zgodnie z obiegiem dokumentów w WWF Polska być zdeponowany w miejscu, gdzie przechowywane są umowy z Podwykonawcami.***

**Zobowiązanie do przestrzegania**

**Polityki WWF International dotyczącej zapobiegania nadużyciom i korupcji**

**oraz prowadzenia dochodzeń w sprawach o nadużycia i korupcję**

***Każdy Pracownik WWF*** *ma obowiązek zapoznania się z treścią Polityki dotyczącej nadużyć i korupcji* ***w odstępach rocznych****, oraz potwierdzenia na piśmie, że przeczytał i zrozumiał jej treść oraz zobowiązuje się do jej przestrzegania. Ponadto każdy pracownik zobowiązany jest do* ***corocznego*** *wypełnienia formularza Ujawnienia informacji na temat konfliktu interesów.*

***Każdy Wykonawca/Podwykonawca*** *ma obowiązek – będący jednocześnie warunkiem zawarcia każdego kontraktu z WWF – zapoznać się z treścią Polityki WWF dotyczącej nadużyć i korupcji oraz potwierdzić na piśmie, że przeczytał i zrozumiał jej treść oraz zobowiązuje się do jej przestrzegania.*

***Każdy Pracownik WWF oraz Wykonawcy/Podwykonawcy*** *(osoba fizyczna lub organizacja) ma obowiązek przestrzegania w każdej sytuacji postanowień Kodeksu Etycznego WWF International oraz powstrzymania się od działań noszących znamiona nadużycia oraz praktyk korupcyjnych.*

***Potwierdzenie:*** Niniejszym potwierdzam zapoznanie się w całości z treścią ***Polityki WWF International dotyczącej zapobiegania nadużyciom i korupcji oraz prowadzenia dochodzeń w sprawach o nadużycia i korupcję*** w wersji z czerwca 2013**;** potwierdzam również, że rozumiem swoje obowiązki związane z przestrzeganiem Polityki oraz zobowiązuję się do jej przestrzegania w całości.

Podpis:

\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

**Imię i nazwisko Stanowisko / Dział Biuro Programowe (PO)** drukowanymi literami Imię i nazwisko Wykonawcy Nazwa firmy

(jeśli dotyczy)

**Załącznik nr 6 do Zapytania ofertowego**

Opis przedmiotu zamówienia

**Usługa tłumaczenia symultanicznego za pośrednictwem platformy internetowej ZOOM, do której licencje posiada WWF Polska, do wideokonferencji w trakcie Trzeciego Forum Burmistrzów na Rzecz Sprawiedliwej Transformacji w Bytomiu w dniu 24 września 2020 (cały dzień, 8h) z podanych poniżej języków na język polski oraz z języka polskiego na podane poniżej, a także Koordynacja i obsługa techniczna Trzeciego Forum Burmistrzów na Rzecz Sprawiedliwej Transformacji w Bytomiu 24.09.2020 (cały dzień) oraz współpraca w przygotowaniu i obsługa platformy do wideokonferencji ZOOM zapewnionej przez WWF polska, wraz z zapewnieniem streamingu wydarzenia w sieci.**

Trzecie Forum Burmistrzów na Rzecz Sprawiedliwej Transformacji odbędzie się dnia 24 września 2020 w Bytomiu, czas trwania samego wydarzenia to 5h, od godziny 10 do 15 (pomoc techniczna potrzebna będzie jednak cały dzień, a także przed konferencją). W wydarzeniu weźmie udział od 80-100 osób. Zaproszeni goście to prezydenci i burmistrzowie miast, przedstawiciele instytucji międzynarodowych, biznesowych, trzeciego sektora. Konferencja odbędzie się w modelu hybrydowym - uczestnicy oraz prelegenci będą połączeni on-line. Uczestnicy będą zgromadzeni w czterech hubach - W Kozani (Grecja), Pernik (Bułgaria), Spremberg (Niemcy) oraz Bytomiu (Polska). Hub w Bytomiu jest głównym węzłem organizacyjnym konferencji oraz miejscem, w którym zgromadzeni będą tłumacze, którym należy zapewnić odpowiednie oprzyrządowanie, w tym budki dla tłumaczy. Oprócz gości obecnych w hubach istnieje również możliwość zdalnego łączenia się dla pozostałych gości. Wydarzenie będzie rejestrowane oraz streamingowane w sieci.

**JĘZYKI TŁUMACZENIA:**

1. Angielski (PL-EN)
2. Niemiecki (PL-DE)
3. Czeski (PL-CZ)
4. Słowacki (PL-SK)
5. Rumuński (PL-RO)
6. Ukraiński (PL-UA)
7. Grecki (PL-GR)
8. Bułgarski (PL-BG)

Zamawiający wymaga udziały w wydarzeniu co najmniej 2 tłumaczy z każdego języka.

Obecność wszystkich tłumaczy na miejscu konferencji w Bytomiu jest wymagana.

Wykonawca zapewni dostępność wszystkich tłumaczy. Zamówienie nie jest podzielone na części. Wykonawca musi zapewnić zarówno dostępność tłumaczy jak i obsługę techniczną zamówienia.

Zapytanie dotyczy także dostarczenia sprzętu wymaganego przy powyższym tłumaczeniu według potrzeb każdego z tłumaczy. Zamawiający nie zapewnia sprzętu tłumaczeniowego poza platformą ZOOM.

Zapytanie dotyczy także dostarczenia sprzętu wymaganego przy powyższym technicznym wsparciu (w szczególności. Komputer, z którego uruchomiony będzie główny strumień konferencyjny oraz budki dla tłumaczy). Wybrany wykonawca odpowiada w całości za prawidłowość i jakość połączenia.

**WYMOGI TECHNICZNE**

1. Realizacja konferencji w trybie zdalnym z użyciem platformy do tłumaczeń symultanicznych z zapewnieniem tłumaczenia w trybie relay i komunikacją między tłumaczami w obrębie tej samej platformy.

2. Realizacja konferencji w trybie hybrydowym – tj. z dystrybucją tłumaczenia w miejscu konferencji oraz w lokalizacjach zdalnych.

3. Zapewnienie możliwości tłumaczenia na każdy z minimum 8 języków z każdej lokalizacji.

4. Zapewnienie usługi koordynatora posiadającego doświadczenie w zakresie osobistego tłumaczenia symultanicznego realizowanego przez zespół minimum 16 tłumaczy oraz obsługi technicznej wydarzeń z udziałem co najmniej 8 kabin.

5. Zapewnienie realizacji usługi zgodnie z wytycznymi AIIC dla tłumaczeń zdalnych (Rekomendacje w załączeniu).

Zamawiający wymaga, aby Koordynator techniczny wziął udział w dniu 17 września 2020 r.   
(godziny do ustalenia) w spotkaniu na miejscu konferencji w Bytomiu, w celu przeprowadzenia próby technicznej dla użytkowników / uczestników konferencji. Wykonawca zobowiązany jest zapewnić w trakcie próby minimum sprzętowe niezbędne do dokonania próby.

Koszt próby Wykonawca winien uwzględnić z cenie ofertowej.

**Załącznik Nr 7**

Oświadczenie o braku przynależności do grupy kapitałowej

....................., dnia ...............

.......................................

Dane teleadresowe Wykonawcy

Dotyczy zapytania ofertowego nr 1/08/2020/MA z dn. 07.08.2020

na Usługę tłumaczenia symultanicznego za pośrednictwem platformy internetowej do wideokonferencji

**OŚWIADCZENIE**

o przynależności lub braku przynależności do tej samej grupy kapitałowej w rozumieniu ustawy z dnia 16 lutego 2007 r. o ochronie konkurencji i konsumentów (t.j. Dz. U. z 2019 r. poz. 369 ze zm.)

Niniejszym oświadczam, że należę/ nie należę (niepotrzebne skreślić) do tej samej grupy kapitałowej z innymi Wykonawcami, którzy złożyli odrębne oferty w niniejszym postępowaniu.

Wykaz wykonawców należących do tej samej grupy kapitałowej, którzy złożyli oferty

|  |  |
| --- | --- |
| *L.p.* | Wskazanie Wykonawcy |
|  |  |

W załączeniu dowody wskazujące, że istniejące między wykonawcami należącymi do tej samej grupy kapitałowej, powiązania nie prowadzą do zachwiania uczciwej konkurencji w postepowaniu o udzielenie zamówienia.

.............................. dnia .................

................................................. Podpis Wykonawcy

**Załącznik Nr 8**

Istotne postanowienia umowy

**Z wybranym Wykonawcą zostanie zawarta Umowa zawierająca co najmniej następujące postanowienia:**

**§ 1 Przedmiot Umowy.**

Przedmiotem niniejszej umowy (zwanej dalej „Umową”) jest realizacja usługi polegającej tłumaczeniu symultanicznego za pośrednictwem platformy internetowej do wideokonferencji wraz z obsługą koordynatora i obsługą techniczną (zwanej dalej: „Usługą”), której dokładany opis (specyfikacja) został wskazany w Załączniku nr 1 do Umowy.

**§ 2 Sposób wykonania Usług. Zobowiązania Wykonawcy.**

1. Wykonawca zobowiązuje się wykonać Usługę w sposób określony przez WWF, zgodnie z ofertą i specyfikacją, które stanowią Załącznik nr 1 do Umowy, z należytą starannością, rzetelnością, a także w sposób profesjonalny, przyjęty dla tego typu usług.

2. Wykonawca nie podlega kierownictwu WWF, co nie wyłącza tego, że jest zobowiązany stosować się do wskazań WWF co do jakości wykonywanych Usług.

3. Wykonawca zobowiązany do wykonywania Usług osobiście. Wykonawca nie może powierzyć wykonywania Usługi lub jej części innym osobom bez wcześniejszej zgody WWF w formie dokumentowej. Nie dotyczy to jednak pracowników lub stałych współpracowników Wykonawcy.

4. Wykonawca oświadcza, że posiada wymagane uprawnienia do wykonania Usług, a także odpowiednią wiedzę i doświadczenie w tym zakresie, pozwalające mu w szczególności na wykonanie Usług.

5. Wykonawca nie może przenieść praw i obowiązków wynikających z Umowy na osobę trzecią bez wcześniejszej zgody WWF wyrażonej w formie dokumentowej.

6. W przypadku wadliwego wykonania Usługi, Wykonawca zobowiązany jest dokonać zmian lub poprawek zgodnie ze wskazówkami WWF w terminie nie dłuższym niż 7 dni roboczych od chwili otrzymania wezwania w formie dokumentowej.

**§ 3 Termin wykonania Usług**

1. Wykonawca będzie wykonywał Usługi w miejscu i czasie uzgodnionym przez Strony.

2. Rozpoczęcie wykonywania Usług nastąpi w dniu […] września 2020 r. (nie później niż 17 września 2020 r.)

3. Usługa będzie wykonywana do końca dnia terminu konferencji objętej przedmiotem umowy.

4. Wykonawca jest zobowiązany do terminowego wykonywania Usług, zgodnie z uzgodnionym przez Strony harmonogramem. Zmiana harmonogramu nie stanowi zmiany Umowy.

5. W przypadku opóźnień w wykonaniu Usług, Wykonawca powiadomi niezwłocznie WWF o fakcie opóźnienia oraz o jego przyczynach w formie dokumentowej.

**§ 4 Klauzula przeniesienia autorskich praw majątkowych**

1. Z chwilą ustalenia Utworu, choćby był nieukończony, w ramach wynagrodzenia, o którym mowa w § 5 ust. 1 Umowy, Wykonawca przenosi na WWF w pełnym zakresie autorskie prawa majątkowe do nieograniczonego w czasie korzystania i rozporządzania Utworem, powstałym w związku lub w celu wykonania Usługi w całości lub w części, bez ograniczeń terytorialnych i czasowych na następujących polach eksploatacji, w tym w celu wykorzystywania Utworu w działaniach reklamowych lub promocyjnych dotyczących WWF:

a. w zakresie trwałego lub czasowego zwielokrotnienia programu komputerowego w całości lub w części jakimikolwiek środkami i w jakiejkolwiek formie; w zakresie, w którym dla wprowadzania, wyświetlania, stosowania, przekazywania i przechowywania programu komputerowego niezbędne jest jego zwielokrotnienie;

b. tłumaczenia, przystosowania i zmiany układu lub jakichkolwiek innych zmian w programie komputerowym, z zachowaniem praw osoby, która tych zmian dokonała;

c. rozpowszechniania, w tym najmu lub użyczenia, programu komputerowego lub jego kopii.

2. Wykonawca przenosi na WWF prawo do wykonywania i zezwalania na wykonywanie zależnego prawa autorskiego do Dzieła.

3. Wykonawca oświadcza i zapewnia, że Dzieło jest wolne od wad prawnych lub wad fizycznych, nie narusza żadnych dóbr osobistych, nie zawiera zapożyczeń, ani elementów innych utworów chronionych prawem autorskim. W przypadku wystąpienia z roszczeniami przez jakąkolwiek osobę trzecią w związku z eksploatacją Dzieła przez WWF, Wykonawca zobowiązuje się do złożenia wszelkich wyjaśnień, przystąpienia do ewentualnego sporu sądowego oraz pokrycia wszelkich kosztów lub strat po stronie WWF związanych z tym roszczeniem.

4. Wykonawca zobowiązuje się bezterminowo do niewykonywania autorskich praw osobistych i niniejszym upoważnia WWF do wykonywania tych praw przez WWF.

*(lub jeśli ma zastosowanie – w zależności od rodzaju zaoferowanego Utworu)*

**§ 4. Klauzula licencyjna – licencja wyłączna**

1. W celu realizacji Usługi, w ramach wynagrodzenia, o którym mowa w § 4 Umowy, Wykonawca udziela WWF w pełnym i wyłącznym zakresie do nieograniczonego w czasie korzystania z następujących utworów: […], bez ograniczeń terytorialnych i czasowych (licencja wyłączna) na następujących polach eksploatacji, w tym w celu wykorzystywania […] w działaniach reklamowych lub promocyjnych dotyczących WWF:

a. w zakresie trwałego lub czasowego zwielokrotnienia programu komputerowego w całości lub w części jakimikolwiek środkami i w jakiejkolwiek formie; w zakresie, w którym dla wprowadzania, wyświetlania, stosowania, przekazywania i przechowywania programu komputerowego niezbędne jest jego zwielokrotnienie;

b. tłumaczenia, przystosowania i zmiany układu lub jakichkolwiek innych zmian w programie komputerowym, z zachowaniem praw osoby, która tych zmian dokonała;

c. rozpowszechniania, w tym najmu lub użyczenia, programu komputerowego lub jego kopii

2. Wykonawca udziela WWF zgody na wykonywanie i zezwalanie na wykonywanie zależnego prawa autorskiego do […].

3. Wykonawca oświadcza i zapewnia, że przysługują mu autorskie prawa majątkowe do […] i jest ono wolne od wad prawnych lub wad fizycznych, nie narusza żadnych dóbr osobistych, nie zawiera zapożyczeń, ani elementów innych utworów chronionych prawem autorskim do których praw nie miałby Wykonawca. W przypadku wystąpienia z roszczeniami przez jakąkolwiek osobę trzecią w związku z eksploatacją […] przez WWF, Wykonawca zobowiązuje się do złożenia wszelkich wyjaśnień, przystąpienia do ewentualnego sporu sądowego oraz pokrycia wszelkich kosztów lub strat po stronie WWF związanych z tym roszczeniem.

4. WWF uprawnione jest do udzielania dalszych licencji w zakresie opisanym w ust. 1 powyżej.

5. Wykonawca zobowiązuje się do niekorzystania z […] w zakresie objętym licencją.

6. Licencja jest udzielona na czas nieokreślony / czas określony […] lat.

**§ 5 *Wynagrodzenie*** *(osoba fizyczna)*

1. Z tytułu należytego wykonania Usługi WWF zapłaci Wykonawcy wynagrodzenie w wysokości […] zł (słownie: […] zł). Wynagrodzenie obejmuje wszelkie koszty i należności na rzecz Wykonawcy wynikające z wykonania niniejszej Umowy*, w tym udzielenie licencji na […].*

2. Wskazana powyżej kwota wynagrodzenia jest kwotą brutto: wynagrodzenie zostanie pomniejszone o należne składki i zaliczkę na podatek dochodowy od osób fizycznych.

3. Rachunek powinien być wystawiony przez Wykonawcę i dostarczony WWF za pośrednictwem poczty e-mail na adres: […] po wykonaniu Umowy.

4. Wynagrodzenie będzie płatne przelewem na wskazane przez Wykonawcę konto bankowe w terminie 14 dni od otrzymania od Wykonawcy rachunku.

lub

***§ 5 Wynagrodzenie*** *(osoba prawna)*

1. *Z tytułu należytego wykonania Usługi WWF zapłaci na rzecz Wykonawcy wynagrodzenie w wysokości […] zł (słownie: […]. zł) netto. Wynagrodzenie zostanie powiększone o należy podatek VAT zgodnie z obowiązującą stawką w chwili wystawienia faktury. Wynagrodzenie obejmuje wszelkie koszty i należności na rzecz Wykonawcy wynikające z wykonania niniejszej Umowy.*

*2. Faktura zostanie wystawiona przez Wykonawcę po wykonaniu Umowy.*

*3. Wynagrodzenie będzie płatne przelewem na wskazane na fakturze konto bankowe w terminie 14 dni od otrzymania przez WWF faktury od Wykonawcy.*

*4. Za dzień płatności uznaje się datę wykonania polecenia zapłaty przez WWF.*

*5. Podstawą dokonania zapłaty wynagrodzenia jest prawidłowo wystawiona faktura VAT, przesłana za pośrednictwem poczty e*-*mail na adres […]. WWF wyraża zgodę na otrzymywanie faktur w formie elektronicznej.*

**§ 6 Zmiana Umowy. Rozwiązanie / Odstąpienie od Umowy.**

1. Zmiana postanowień Umowy może nastąpić za zgodą obu Stron w formie dokumentowej jako aneks do Umowy.

2. Zleceniodawcy przysługuje prawo odstąpienia od Umowy lub jej wypowiedzenia ze skutkiem natychmiastowym   
w przypadkach, gdy: a. Wykonawca wykonuje Usługę w sposób wadliwy albo sprzeczny z Umową;

b. Wykonawca opóźnia się w realizacji Umowy o więcej niż 1 dni roboczych;

c. Wykonawca nie przystąpił do wykonania Umowy w terminie wskazanym w § 3 ust. 2 Umowy.

3. Prawo odstąpienia może być wykonane przez Zleceniodawcę najpóźniej w ciągu 14 dni od powzięcia wiadomości   
o zdarzeniu stanowiącym podstawę odstąpienia od Umowy. Odstąpienie od Umowy nastąpi w formie dokumentowej.

4. W razie odstąpienia od Umowy przez WWF z przyczyn, o których mowa w ust. 2 powyżej, Wykonawca zobowiązuje się do pokrycia wszelkich kosztów poniesionych przez WWF na skutek niewykonania lub nienależytego wykonania Umowy w terminie 7 dni od doręczenia Wykonawcy zestawienia tych kosztów w formie dokumentowej.

5.Każda ze Stron może wypowiedzieć Umowę z zachowaniem tygodniowego okresu wypowiedzenia na koniec miesiąca kalendarzowego.

**§ 7 Zachowanie poufności**

1. Informacje poufne są to informacje, jakie WWF przekuje Wykonawcy w związku z zawarciem lub wykonaniem Umowy i które nie mogą być wykorzystywane w innym celu niż określonym przez WWF.

2. Za informacje poufne uważa się w szczególności wszelkie informacje pisemne, ustne bądź zapisane na nośnikach, odnoszące się do działalności WWF, w tym, ale nie wyłącznie: informacje dotyczące polityki finansowej WWF, strategii, wynagrodzeń, programów rozwoju WWF, programów operacyjnych, umów zawartych przez WWF, korespondencji biznesowej, danych osobowych i sposobu ich zabezpieczania.

3. Informacje, które nie będą traktowane przez Strony jako poufne, to informacje i dokumenty, w stosunku do których Strony są w stanie udowodnić, że są publicznie dostępne bez naruszenia Umowy przez Wykonawcę.

4. Obowiązek zachowania tajemnicy informacji nie dotyczy informacji lub danych:

a) które są lub staną się publicznie dostępne w jakikolwiek sposób bez naruszenia Umowy przez Wykonawcę;

b) których ujawnienie stanowi obowiązek na mocy przepisów prawa lub decyzji właściwych, uprawnionych do tego organów.

5. W przypadku, o którym mowa w ust. 4 lit. b), Wykonawca poinformuje WWF w formie dokumentowej o obowiązku ujawnienia ze wskazaniem jakich informacji lub danych to dotyczy.

6. Obowiązek zachowania poufności obowiązuje Wykonawcę w trakcie obowiązywania Umowy, jak i po jej ustaniu, niezależnie od przyczyn, przez okres 10 lat.

**§ 8 Odpowiedzialność za szkody**

1. Wykonawca ponosi całkowitą odpowiedzialność za szkody na osobie lub mieniu poniesione przez WWF lub osoby trzecie, a powstałe w wyniku lub w związku z wadliwym wykonywaniem przez Wykonawcę Umowy i usuwaniem wad.

2. W razie wystąpienia szkody, Wykonawca zobowiązany jest natychmiast zawiadomić o tym WWF oraz podjąć wszelkie racjonalne środki w celu jej zabezpieczenia i zapobieżenia dalszemu zwiększeniu, a następnie obowiązany jest we właściwy sposób ją naprawić na koszt własny, chyba że szkoda została spowodowana wyłącznie na skutek celowego działania lub zaniechania WWF.

**§ 9 Kary umowne**

1. Zleceniodawca naliczy Wykonawcy kary umowne:

a) w przypadku niedotrzymania terminów wykonania Umowy określonych w § 3 ust. 2 i 3 Umowy w wysokości 40 % ceny brutto określonej w § 5 ust. 1 Umowy, za każdy dzień opóźnienia;

b) w przypadku niedotrzymania terminu na dokonanie poprawek w terminie określonym w § 2 ust. 6 Umowy w wysokości 1 % ceny brutto określonej § 5 ust. 1 Umowy, za każdy dzień opóźnienia;

c) w przypadku stwierdzenia przez Zleceniodawcę nieprawidłowości, rażących zaniedbań, niedbałości w czasie realizowania Umowy, w tym za niezapewnienie sprzętu do należytego wykonania usługi w wysokości 20% ceny brutto określonej § 5 ust. 1 Umowy.

2. Za każdy stwierdzony przez WWF przypadek naruszenia przez Wykonawcę klauzuli poufności określonej w § 7 Umowy, WWF może naliczyć Wykonawcy karę umowną w wysokości 10 000 zł (dziesięć tysięcy) złotych.

3. Jeżeli szkoda poniesiona przez WWF w związku z niewykonaniem lub nienależytym wykonaniem Umowy przekroczy wartość zastrzeżonych kar umownych, WWF uprawniona jest do odszkodowania na zasadach ogólnych.

4. Wykonawca zobowiązuje się do zapłaty kar umownych na rachunek WWF wskazany w wezwaniu do zapłaty w terminie 14 dni od otrzymania tego wezwania. Wezwanie może mieć formę dokumentową.

5. Wykonawca wyraża zgodę na potrącenie kar umownych, o których mowa w ust. 1-4 z przysługującego mu wynagrodzenia.

**§ 10 Siła wyższa**

1. Żadna ze Stron nie będzie odpowiedzialna za niewykonanie lub nienależyte wykonanie zobowiązań wynikających z Umowy, spowodowanych siłą wyższą, tj. zdarzeniem zewnętrznym:

a) o charakterze niezależnym od Stron Umowy oraz

b) którego Strony Umowy nie mogły przewidzieć przed zawarciem Umowy oraz

c) którego nie można uniknąć, ani któremu Strony nie mogły zapobiec przy zachowaniu należytej staranności oraz

d) którego nie można przypisać drugiej Stronie, w tym w szczególności powódź, pożar i inne klęski żywiołowe, zamieszki, strajki, ataki terrorystyczne, działania wojenne, promieniowanie lub skażenia, epidemie i pandemie. 2. W razie wystąpienia okoliczności, o której mowa w ust. 1 powyżej terminy wykonania zobowiązań wynikających z Umowy, ulegają przedłużeniu o czas trwania siły wyższej.

3. W przypadku zaistnienia zdarzenia siły wyższej, Strona, która na skutek siły wyższej nie może należycie wykonać zobowiązań wynikających z Umowy, zawiadomi niezwłocznie drugą Stronę o zaistnieniu siły wyższej, jednocześnie określając jej wpływ na wykonanie zobowiązań. Po zawiadomieniu, Strony będą współdziałać w dobrej wierze w celu wywiązania się ze zobowiązań w stopniu, w jakim jest to praktycznie możliwe oraz będzie poszukiwać wszelkich rozsądnych, alternatywnych środków działania, możliwych mimo zaistnienia okoliczności siły wyższej lub zapobiegać rażącym stratom.

4. W razie konieczności podjęcia środków zapobiegających negatywnym skutkom wystąpienia siły wyższej dla którejkolwiek ze Stron, Strony mogą podjąć negocjacje umożliwiające:

a) odstąpienie od ustalenia, wymiaru lub żądania zapłaty kar umownych,

b) zmianę terminu wykonania zamówienia w całości lub w części,

c) odstąpienie od Umowy w całości lub w części bez konieczności zapłaty przez Wykonawcę kar umownych,

d) zwiększenie lub zmniejszenie przedmiotu Umowy,

e) zmianę wynagrodzenia Wykonawcy.

**§ 11 Klauzula zgodności z prawem i zasadami etycznymi WWF**

1. WWF zobowiązuje się do przestrzegania najwyższych standardów profesjonalizmu, uczciwości i etyki w miejscu pracy oraz w swoich działaniach. W związku z tym WWF przyjął Kodeks etyczny WWF oraz Politykę przeciwdziałania oszustwom i korupcji WWF, które znajdują się pod linkiem: https://www.wwf.pl/etyka-w-wwf-polska.

2. To zobowiązanie ma fundamentalne znaczenie dla tworzenia skutecznych, trwałych i sprawiedliwych rozwiązań dla dzisiejszych wyzwań środowiskowych. Uznając, że WWF jest tylko jednym z wielu podmiotów, które działają publicznie na rzecz ochrony środowiska oczekujemy, że wszyscy nasi Partnerzy, Współpracownicy, Wolontariusze, Grantobiorcy, Wykonawcy i inne strony, z którymi współpracujemy, zobowiązują się do: a. poszanowania praw człowieka i praw dziecka, przestrzegania praw pracowniczych: i. poszanowania prawa do zdrowia i bezpieczeństwa,

ii. sprawiedliwych wynagrodzeń i innych świadczeń, godzin pracy zgodnych z prawem, wolności zrzeszania się i prowadzenia negocjacji zbiorowych,

iii. zapobiegania dyskryminacji, nękania, nadużycia władzy i nierównościom płci w miejscu pracy oraz właściwej reakcji na takie działania,

iv. zapobiegania pracy przymusowej i przestrzegania ograniczeń pracy związanych z dziećmi oraz poszanowania środowiska naturalnego, zgodnie z międzynarodowymi i polskimi przepisami prawa;

b. przestrzegania prawa w zakresie wykonywanej działalności gospodarczej, w tym, ale nie wyłącznie, w związku z ustawą z dnia 28 października 2002 roku o odpowiedzialności podmiotów zbiorowych za czyny zabronione pod groźbą kary i ustawy z dnia 1 marca 2018 roku o przeciwdziałaniu praniu pieniędzy i finansowaniu terroryzmu;

c. uczciwości w korzystaniu z funduszy i aktywów, otrzymanych na mocy niniejszej Umowy. Strona Umowy zobowiązuje się do podejmowania odpowiednich środków w celu zapobiegania, wykrywania i reagowania na ewentualne sprzeniewierzenie środków otrzymanych od WWF lub inne nielegalne zdarzenia;

d. przestrzegania postanowień dotyczących poufności, w tym między innymi zakazu udostępniania poufnych informacji biznesowych i danych osobowych chronionych przez obowiązujące przepisy.

3. Wykonawca gwarantuje, że nigdy nie oferował, nie dawał ani nie wyraził zgody na przekazanie jakiejkolwiek osobie jakiejkolwiek zachęty lub nagrody (a także czegokolwiek, co może być uznane za zachętę lub nagrodę) w związku z zawarciem lub realizacją niniejszej Umowy. Wykonawca oświadcza, że nie istnieje konflikt interesów, który skłonił WWF do podpisania niniejszej Umowy ze Stroną Umowy.

4. Wykonawca niezwłocznie ujawni WWF na piśmie wszelkie konflikty interesów, które mogłyby negatywnie wpłynąć na WWF.

5. Wykonawca oświadcza, że będzie wymagał od innych osób lub podmiotów realizujących niniejszą Umowę (w tym swoich pracowników lub podwykonawców) spełniania tych samych zobowiązań.

6. Za wszelkie działania bądź zaniechania pozostające w sprzeczności z wyżej przyjętymi na siebie zobowiązaniami Wykonawca ponosi pełną odpowiedzialność i zobowiązuje się do naprawienia wszelkich wyrządzonych w ten sposób szkód.

7. W przypadku ustalenia przez WWF, że Wykonawca narusza wyżej przyjęte postanowienia, WWF ma prawo do rozwiązania Umowy w trybie natychmiastowym oraz wstrzymania wszelkich płatności na rzecz Wykonawcy do czasu wyjaśnienia sprawy. W przypadku gdy doszło do naruszenia wyżej przyjętych postanowień, potwierdzonego przez niezależny audyt lub prawomocny wyrok sądu, WWF ma prawo żądać zwrotu wszelkich środków finansowych przekazanych Wykonawcy na mocy Umowy. WWF ma prawo także do odszkodowania na zasadach ogólnych.

8. W przypadku ustalenia przez WWF, że Wykonawca narusza wyżej przyjęte postanowienia, WWF ma prawo do wydania publicznego oświadczenia w tej sprawie z podaniem firmy lub imienia i nazwiska Wykonawcy. Strony zgodnie ustalają, że takie oświadczenie nie będzie stanowiło naruszenia dóbr osobistych lub renomy Wykonawcy.

9. Jeśli którykolwiek zapis niniejszej Umowy zostanie uznany za nieważny lub niewykonalny, zapis ten zostanie wyłączony z niniejszej Umowy i nie spowoduje nieważności ani niewykonalności pozostałych zapisów Umowy.

10. Wykonawca zawierając umowę z WWF jednocześnie potwierdza, że: a. zapoznał się w całości z Kodeksem etycznym WWF oraz Polityką przeciwdziałania oszustwom i korupcji WWF, które znajdują się pod linkiem: https://www.wwf.pl/etyka-w-wwf-polska,

b. rozumie on swoje obowiązki związane z przestrzeganiem Kodeksu oraz Polityki oraz zobowiązuje się do jej przestrzegania w całości.

**§ 12 Rozstrzyganie sporów**

1. Strony będą dążyć do ugodowego rozwiązywania wszelkich sporów mogących wyniknąć w związku z wykonaniem Umowy. Strony zgodnie ustalają, że wszelkie spory wynikające z realizacji Umowy lub mające z nią związek będą rozwiązywane w trybie mediacji przez mediatorów Centrum Mediacji Sądu Arbitrażowego przy Krajowej Izbie Gospodarczej w Warszawie, stosownie do regulaminu tego Sądu, obowiązującego w dniu skierowania wniosku o mediację.

2. W przypadku nierozwiązania sporu na drodze ugodowej lub w toku mediacji, właściwym do rozstrzygnięcia sporów w związku z wykonaniem Umowy będzie sąd właściwy miejscowo dla siedziby WWF.

**§ 13 Kontakt pomiędzy stronami. Postanowienia końcowe**

1. Strony zobowiązują się do kontaktowania się pomiędzy sobą za pomocą poczty tradycyjnej, poczty elektronicznej oraz telefonicznie.

2. Strony wyznaczają następujące osoby do kontaktu w trakcie i w celu realizacji Umowy:

• Ze strony WWF: imię i nazwisko, adres e-mail, telefon, adres korespondencyjny.

• Ze strony Wykonawcy: imię i nazwisko, adres e-mail, telefon, adres korespondencyjny.

3. Wszelkie zmiany Umowy wymagają formy dokumentowej.

4. Każdorazowa zmiana danych skazanych w ust. 2 zobowiązuje Stronę do poinformowania drugiej Strony o takiej zmianie w formie dokumentowej w terminie nie dłuższym niż 3 dni robocze od dnia zmiany.

5. W razie niepoinformowania WWF o zmianie danych wskazanych w ust. 2 Umowy, korespondencję wysłaną na dotychczasowe dane do kontaktu uważa się za skutecznie doręczoną.

6. Strony zgodnie postanawiają, że w przypadku, gdyby którekolwiek z postanowień Umowy zostało uznane za nieważne, Umowa pozostaje w pozostałej części ważna. W przypadku, o którym mowa w zdaniu poprzednim, Strony zobowiązują się do zastąpienia nieważnych postanowień Umowy nowymi postanowieniami o treści najbardziej zbliżonej celem postanowień nieważnych.

7. W sprawach nieuregulowanych Umową będą miały zastosowanie przepisy kodeksu cywilnego.

8. Obowiązek informacyjny w związku z przetwarzaniem danych osobowych znajduje się w Załącznik nr 2 do Umowy.

9. Wszystkie załączniki do Umowy stanowią jej integralną część.

*Projekt jest częścią Europejskiej Inicjatywy Klimatycznej (EUKI) Niemieckiego Federalnego Ministerstwa Środowiska, Ochrony Przyrody i Bezpieczeństwa Reaktorów Atomowych (BMU). Nadrzędnym celem Europejskiej Inicjatywy Klimatycznej jest wspieranie współpracy w ramach Unii Europejskiej (UE) na rzecz ochrony klimatu i ograniczenia emisji gazów cieplarnianych.*

1. Zaznaczyć właściwe. [↑](#footnote-ref-1)